

Home > BERNART DE VENTADORN > EDIZIONE > Long temps a qu'eu no chantei mai > Tradizione manoscritta > CANZONIERE F

## CANZONIERE F

- letto 529 volte

### Edizione diplomatica

	<p><b>Bernatz de uentadorn.</b> <b>Lonc te(m)ps ha qeu n(on) chantei mai.</b> (e)L mon tan bon amic no hai. Fraire ni cosin ni paren. Qe sim uai mo(n) moi enqueren. Qinz in mon cor nol azire. E sieu men uoill escondire. No(n) sen tenga p(er) trait. Non uoill lause(n)giers me toilla. Samo nim leuen tal crit. <b>P(er) qeu me(n) lais morir de dol.</b></p> <p>(t)An lam re dir nolen sai. Mas sil sen preses gardamen. Qeu no hai dal re pensamen. Mas co(m) li fos bos s(er)uire. E sieu nai pene martire. Era me(n) tei(n)g p(er) garit. Me(n)tre no(n) sent mal qem doilla. Sim ha iois pres esasit. Non sai si eu sui aqel qe sol.</p>
---	--

- letto 411 volte

### Edizione diplomatico-interpretativa

<b>Bernatz de uentadorn.</b>	Bernatz de Ventadorn.
<b>Lonc te(m)ps ha qeu n(on) chantei mai.</b>	Long temps a qu'eu non chantei mai.
I	I

<p>(e)L mon tan bon amic no hai.  <b>Fraire</b> ni cosin ni paren.  <b>Qe</b> sim uai mo(n) ioi enqeren.  <b>Qinz</b> in mon cor nol azire.  <b>E</b> sieu men uoill escondire.  <b>No(n)</b> sen tenga p(er) trait.  <b>Non</b> uoill lause(n)giers me toilla.  <b>Samo</b> nim leuen tal crit.  <b>P(er)</b> qeu me(n) lais morir de dol.</p>	<p>El mon tan bon amic no hai,  fraire ni cosin ni paren,  qe, si·m vai mon ioi enqeren,  q?inz in mon cor no·l azire.  E s?ieu m?en voill escondire,  non s?en tenga per trait.  Non voill, lausengiers me toilla  s?amo ni·m leven tal crit  per q?eu m?en lais morir de dol.</p>
II	II
<p>(t)An lam re dir nolen sai.  <b>Mas</b> sil sen preses gardamen.  <b>Qeu</b> no hai dal re pensamen.  <b>Mas</b> co(m) li fos bos s(er)uire.  <b>E</b> sieu nai pene martire.  <b>Era</b> me(n) tei(n)g p(er) garit.  <b>Me(n)tre</b> no(n) sent mal qem doilla.  <b>Sim</b> ha iois pres esasit.  <b>Non</b> sai si eu sui aqel qe sol.</p>	<p>Tan l?am, re dir no l?en sai;  mas si·l s?en pres esgardamen,  q?eu no hai d?alre pensamen  mas com li fos bos servire.  E s?ieu n?ai pen?e martire,  era m?en teing per garit.  Mentre non sent mal qe·m doilla.  Si m?ha iois pres e sasit,  non sai si eu sui aqel qe sol.</p>

- letto 342 volte

## Riproduzione fotografica

---

Image not found

[https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/F\\_4.jpg&itok=emWcs01q](https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/F_4.jpg&itok=emWcs01q)



- letto 352 volte

**Source URL:** <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-f-22>